

## Lo fioladjo

Djozet l’ae ichtà tserdù pé éhtré lo parén dou minà dou cho frère qu’ou l’aret déù nahtre dé la a pocca. Ou l’ae to subeut deu dé oi, in saèn qué y ire na grousa responsabilité : sé lo pappà é la mamma pé dégrasa i mouraon, l’éducatsiòn dou minà y ire un dévouer dou parén. Comèn volae la traditsiòn, Djozet l’ae alà troé insémbio a maréna la cha béllaseur pé ié porté na bélla pomma rossa pé lo minà, lo fioladjo : eunna cohtuma dé Tchalan-Damoùn. Tseutta pomma, in cas dé mor dévàn lo battémo, achurae, parì noun créae, lo Paradich ou minà. Lo gran djor l’at aruvà é son na dou bénèi, qu’i son mor pocca munutte apré, sénsa avé rétsù lo battémo. Un gro tchagrìn pé la mamma é lo pappà qu’i l’aon maria-se tré an dévàn é i l’aon pancò aviù lo boneur dé avé un piquiò croi dindèn lo lor péyo. Cahquie mis pi tar, eunna nit, Djozet ivae li pra protcho dou tsumitire. A un sertèn pouén, l’at viù doe quiére qu’i ié végnàon incontre. Doe vouè dé minà ié dijaon : « Parén, a coui la pomma ? ». L’ommo l’a prédja-nen a cha fenna qu’a l’at consèya-ie dé alé troé Mosieu l’incurà. Lo prère l’at hcoutà tot é l’at récorda-se di bénèi mor quiécca dé tén dévàn : « Djozet, l’aon tserdu-te comme parén. I-te rechpettà la traditsiòn é i-te donà la pomma a tià béllaseur ? » « Bin cheur, fran cahquie djor apré qué lo miò frère l’ae demanda-me dé fére lo parén. » « Donca, incouèi, vat torna ou mimo pra. Can ti vèi li doe quiére é ti senti li vouè, t’i pa qué da rahpogne : a toui douch ! ». Aruvà lo teup, Djozet l’at chòu li racomandatsiòn dé l’incurà. Can l’a senti li doe vouè dé minà, l’a deut : « Mità per un, miè fiyòu ! ».

« Mersì parén, no troén po ou Paradich... » É li doe quiére l’an chparì pé contùn.



lo gnalèi



Région Autonome  
Vallée d'Aoste  
Regione Autonoma  
Valle d'Aosta

Assessorat de l'Éducation  
et de la Culture  
Assessorato Istruzione  
e Cultura

### Tiré de :

Alexis Betemps - Lidia Philippot, *Merveilles dans la vallée*, Slatkine, Genève (Suisse) 2006

Texte publié en 2022 sur « Le Messager Valdôtain 2023 »

Collaborateur de Challand-Saint-Anselme pour la traduction : Marica Pinet

La transcription a été soignée par le Guichet Linguistique

Mise à jour de la graphie : février 2021